

## CONSTRUCCIÓN DE IDENTIDAD NACIONAL EN *A CONJURA* DE JOSÉ EDUARDO AGUALUSA<sup>1</sup>

*Gonzalo Simón Retamal Sánchez*

### Resumen

En este artículo se indaga el contexto político, histórico, social y literario de 1989 en Angola dentro de un contexto de restauración de la paz entre los movimientos de liberación angolana como el MPLA y la UNITA, luego de la Guerra Civil (1975-1992) en donde la novela *A Conjura* (1989), del escritor José Eduardo Agualusa cuestionará la factibilidad de estos augurios de reconciliación nacional considerando que la identidad no ha logrado posicionarse como argumento válido para sus habitantes y la consolidación de un Estados Nación Angolano. *A Conjura* refleja las contradicciones que se han sostenido durante la Independencia en una serie de personajes que posicionan los diferentes discursos que han surgido en la historia del país y que no logran resolverse debido a la incapacidad de sus gobernantes, de las propuestas y discursos en circulación contradictorias, la lucha por intereses personales y de la desorganización entre los independentistas provocando en la novela una constante tensión entre la posibilidad de establecer las utopías o mantener los lazos coloniales.

**Palabras Claves:** Identidad; Nación; Discursos; Angolanidad .

## CONSTRUCTION OF NATIONAL IDENTITY IN *A CONJURA* OF JOSE EDUARDO AGUALUSA

### Abstract

This article explores the political, historical, social and literary context of 1989 in Angola within a context of restoration of peace between the Angolan liberation movements such as the MPLA and UNITA, after the Civil War (1975-1992) where the novel *A Conjura* (1989), by the writer José Eduardo Agualusa will question the viability of these predictions of national reconciliation considering that identity has failed to position itself as a valid argument for its inhabitants and the consolidation of an Angolan Nation-State. *A Conjura* reflects the contradictions that have been sustained during the Independence in a series of characters that place the different speeches that have arisen in the history of the country and that do not manage to be solved due to the incapacity of their rulers, of the proposals and speeches in contradictory circulation, the fight for personal interests and of the disorganization among the independence fighters provoking in the novel a constant tension between the possibility of establishing the utopias or maintaining the colonial ties.

**Keywords:** Identity; Nation; Discourse; Angolanity.

## CONSTRUÇÃO DA IDENTIDADE NACIONAL EM *A CONJURA* DE JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

### Resumo

---

<sup>1</sup> El presente artículo está vinculado a los proyectos: Fondecyt de Iniciación en Investigación 2020, Folio 11200367: "Crisis humanitaria y migración en la novela reciente de África y Latinoamérica"; "CONICYT+PAI/CONVOCATORIA NACIONAL SUBVENCIÓN A LA INSTALACIÓN EN LA ACADEMIA, CONVOCATORIA 2018, Folio 77180056" y a la Cátedra Fernão de Magalhães vinculada al Camões Instituto- PT. Además, se vincula al Grupo de Investigación Interdisciplinaria Avanzada (GIIA-UPLA): Patrimonio, Espacio Social y Desarrollo Territorial.

Este artigo investiga o contexto político, histórico, social e literário de 1989 em Angola num contexto de restauração da paz entre os movimentos de libertação angolanos como o MPLA e a UNITA, após a Guerra Civil (1975-1992) onde o romance *A Conjura* (1989), do escritor José Eduardo Agualusa questionará a exequibilidade destes presságios de reconciliação nacional considerando que a identidade não se tem posicionado como argumento válido para os seus habitantes e para a consolidação de um Estado-Nação angolano. *A Conjura* reflete as contradições que se sustentaram durante a Independência em uma série de personagens que posicionam os diferentes discursos que surgiram na história do país e que não podem ser resolvidos pela incapacidade de seus governantes, das propostas e discursos em circulação, a luta por interesses pessoais e a desorganização entre os independentistas causando no romance uma tensão constante entre a possibilidade de estabelecer utopias ou de manter laços coloniais.

**Palavras-chaves:** Identidade; Nação; Discursos; angolanidade.

## INTRODUCCIÓN

En el presente artículo abordaré la novela del escritor angoleño José Eduardo Agualusa *A Conjura* (1989), con el motivo de descifrar su concepción sobre la *angolanidad* que se desprende de su reflexión en torno a la Guerra Civil Angolana (1975-1992). Hecho histórico que aconteció luego de la retirada del colonialismo portugués en sus tierras, provocando el enfrentamiento por el dominio estatal entre varias facciones independentistas teniendo al MPLA (Movimiento Popular de Liberación de Angola) y la UNITA (Unión Nacional para la Independencia Total de Angola) como sus agentes más significativos en la contienda. La novela de nuestro interés investigativo va introduciendo fragmentos que pueden leerse como trozos de un pasado colonial aún latente en el que la situación de la descolonización es imposible de negar hasta en los momentos de la redacción de dicha obra. El autor nos hace partícipe fundamental del entramado histórico de la Angola colonial en una ficción literaria que representa la búsqueda interna y colectiva de la identidad de un pueblo que crea un discurso identitario nacional en conflicto. En esta reflexión Agualusa propone personajes que sintetizan autocríticas sobre una identidad que se consideran fragmentadas. En este sentido *A Conjura* abordará la construcción de su narrativa en función de un pasado-presente que explica las continuidades de un debate en busca de resolución.

La hipótesis que propone este artículo tiene relación con la idea de que la obra es un estudio que representa la posibilidad de ver su contemporaneidad, remitiéndose al pasado colonial como la instancia de verificar que los rasgos identitarios coloniales se mantienen. Es decir, la identidad que promueve la descolonización no logra desarraigarse de preceptos, prejuicios y acciones de la maquinaria colonial portuguesa durante la finalización de la Guerra civil angolana, instancia que fue publicada la novela.

La bibliografía no se ha hecho cargo aún de forma detallada del estudio sobre la/s identidad/es en la presente obra. Sin embargo, hay investigaciones que están en torno a la reflexión de la territorialidad como agente cultural. Para Magdalena López en *Para una crítica de la territorialidad mestiza trasatlántica: impugnando la comunidad revolucionaria angoleña-cubana*, analiza las confluencias entre ambas culturas, sus discursos raciales y políticos y cómo ellos van entrando en un estado de sincretismo en que el uno y el otro no eran tan ajenos. En la misma línea, sin abordar la obra *A conjura*, Mauro Cavaliere en *Metaficción historiográfica y autoficción: diferentes compromisos con la referencialidad en Estação das Chuvas de José Eduardo Agualusa y Soldados de Salamina de Javier Cercas*, analiza la posibilidad de crear una “otra historia” desde acontecimientos históricos *reales*. Estas historias alternativas que Agualusa

emerge desde la literatura y que podemos evidenciar con *A Conjura* (1989). En *Memória e Esquecimento: a Reconstrução da Identidade Angolana na Ficção de José Eduardo Agualusa* de Vítor Azevedo en relación con *A Conjura*, este artículo trata sobre las desarticulaciones que surgieron pos-independencia debido a una confusa unión entre la tradición y la apertura a la modernidad. Finalmente, para Raquel Ribeiro en *Angola, a nation in pieces in José Eduardo Agualusa's Estação das chuvas* coincide con la idea de que los movimientos independentistas durante y posterior a la independencia del país sufren contradicciones ideológicas de organización nacional. Cada uno de estos artículos se posicionan para comprender la dirección por dónde ha dirigido la narrativa el escritor José Eduardo Agualusa.

La bibliografía en torno a la obra de José Eduardo Agualusa nos posibilita abrir campos de estudios a diferentes novelas con perspectivas y propuestas históricas, lingüística y culturales, diferentes. La vasta obra de Agualusa nos permite internarnos en la compleja historia de Angola para comprender hasta cierto punto el entramado ideológico que sobresale en los lazos sociales en que se configura la Historia.

## 1. DISCURSOS DE IDENTIDAD DENTRO DEL CONTEXTO POLÍTICO DE A CONJURA

Agualusa publicará *A Conjura* (1989) durante un proceso histórico mundial significativo como lo es la Caída del Muro de Berlín y el revisionismo histórico (GARCÍA MORAL, 2006) que nos permiten comprender el presente, para así comprender el contexto del país del cual se retrata, en donde la diversidad de ideologías (distintas perspectivas de izquierda) comenzaban a homogenizarse en dirección hacia una política abierta a la globalización arraigado en la potencias occidentales de Europa y los Estados Unidos (PEARCE, 2017). Veremos cómo dentro del entretejido de ideas, la narrativa buscará su cauce e introducirá un nuevo entendimiento de la construcción identitaria nacional, que en palabras de Frantz Fanon (2016, p.143), se entiende como “la lucha por la cultura nacional [y] luchar por la liberación de la nación, matriz material a partir de la cual resulta posible la cultura”.

Sujeta a la diversidad ideológica y presionada por componentes extranjeros, en Angola la literatura se establece como testimonio “vivo” de la realidad y propuesta de identidad post-colonial. Para Fanon (2016, p.143) la cultura nacional se llevará a cabo siempre y cuando el “conjunto de esfuerzos hechos por un pueblo en el plano del pensamiento para describir, justificar y contar la acción a través de la cual el pueblo se ha constituido y mantenido”, con el correr del tiempo. Para el historiador Pierre Rosanvallon:

La literatura y la poesía tienen como función abrirnos a la presencia del mundo con la ayuda tambaleante de las palabras, encuentran una nueva razón de existir en medio de las incertidumbres de la era democrática. El novelista y el poeta son a su singular manera agrimensores de ambigüedades y descifradores de silencios. Permanecen abiertos a las contradicciones del mundo y jamás permiten que el concepto escape a la carnadura de lo real. La historia de lo político, al igual que la literatura, trabaja junto a ella en los intersticios de las ciencias sociales. Comparten un movimiento constante de desciframiento. (2012, p. 60-61).

La literatura se va configurando de tal forma, que, como búsqueda, rescate e intérprete de la realidad, da el espacio para dejar fluir el estado de conciencia del escritor, no desde la realidad individual, sino de un estado de conciencia de identidades colectivas. En este sentido la producción literaria en tiempos de guerra civil, momento en el cual se escribe

la novela acá mencionada, nos propone elevar una distinción sobre diversos discursos que se ponen en debate sobre la realidad de todos los agentes sociales que se está configurando la sociedad angolana. Tal como lo propone Marina Ruivo (2015, p. 36), el escritor da testimonio de lo que vive por medio de lo escrito. En tanto, José Eduardo Agualusa quien se ha proclamado un pacifista (YUSTE, 2019), se desliga, en cierta forma del entramado político de la época para profundizar aún más en estos discursos identitarios, y desde ahí configurar una síntesis sobre la misma, elevando su propia concepción de identidad angolana. Para Daiana Nascimento dos Santos,

Esos discursos se ofrecen como instrumentos de resistencia dentro del contexto postcolonial, pues entregan distintas lecturas de las “historias oficiales” para un público lector diversificado. De ahí la importancia de reconfigurar los discursos que la (H)istoria reconstruye a partir de las redes de la memoria, aquella que van tejiendo las *historias* de las representaciones y de las representaciones moldeadas a través de los lentes de la “epopeya oscura”. (2013, p.19).

*A Conjura* recrea el espacio-tiempo de una Angola “posiblemente alejada” de la actualidad, pero que trata de dar respuestas a esta pluralidad de ideas, pensamientos y utopías presentes desde el inicio del siglo XX y que, por muy distantes, se siguen plasmando en la guerra civil angolana e incluso posterior a ella. Las “resistencias” con que nos habla Nascimento dos Santos afloran desde el partidismo a la sociedad civil “común”, que en palabras de Boaventura de Sousa Santos (2003, p.32), “sem resitência não há identidade subalterna, há apenas subalteridade”. En la presente novela se remonta hacia finales del siglo XIX y principios del siglo XX para describir la realidad de los angolanos bajo el dominio portugués. En ella podremos encontrar a una serie de personajes que se reúnen en torno a la barbería de Caninguli para discernir las acciones a tomar en favor a la independencia nacional. Nacen estas propuestas luego de la explotación, esclavitud, racismo y violencia sufridas. *A Conjura* desenvuelve el drama detrás de los intentos por la libertad cuando aún todas las utopías eran posibles.

## 2. EL PRESENTE COMO UN CONTINUO DEL PASADO

Luego de un proceso literario de resistencia (años 50, 60 y 70) ante el poder colonial portugués en Angola con autores como Agostinho Neto, Antonio Jacinto e Isabel Ferreira entre otros aparece José Eduardo Agualusa con una propuesta literaria que visualiza retrospectivamente el pasado próximo de las letras angolanas. Con su novela *A Conjura* la obra retrocede a Luanda de finales del siglo XIX y comienzos del XX para discutir sobre los diversos discursos identitarios que se proyectan en la Angola independentista (WHEELER; PÉLISSIER, R.: 2013, p. 233) con la idea de dar a conocer sobre los conflictos que surgen para lograr acuerdos nacionales.

En *A Conjura* trata de esto, este entramado de ideas, posibilidades, subjetividades aprueba y cómo éstas se repiten en contextos diferentes. La trama comienza con la llegada del personaje Jerónimo Caninguli, quien abrirá una barbería en Luanda la capital y transformará el ambiente en “num pequeno clube de ideias” (AGUALUSA, 2009, p.12) libertarias, reformistas y también conservadoras. En una Angola en donde las autoridades portuguesas se cruzaban con el pueblo conformado por “pobres”, *negros*, mestizos, indígenas, esclavos en las calles, en donde las primeras obras anarquistas y socialistas se infiltraban por la intelectualidad para generar conciencia social. En la novela de Agualusa Caninguli, simbolizará ese hombre rebelde que personifica la contraparte del ideal eurocentrista, aquel que se opone a la instalación de la cultura occidental europea, sus costumbres, su religión y

su administración política y económica. En esta posición hace del personaje Caninguili un ser proclive a formalizar un grupo de amigos que fundamentan una postura que revitalice lo local y por sobre todo la idea de *angolanidad* basada en un pensamiento libertario (AGUALUSA, 2009, p.11). Lo que provoca es la observación reticente y desconfiada de los demás personajes de la historia.

Alguns reprovaram-no abertamente, entre estes não os realistas mas mesmo certos republicanos a quem assustava o atrevimento desse moço, negro e pequenino, ainda agora chegado à capital e já afrontando as regras, atraindo os desamores da autoridade. (AGUALUSA, 2009, p. 12).

Agualusa, con *A Conjura* da los parámetros de entendimiento que el entiende como rivalidad, entre lo subversivo (“negro”, anti-imperialista, educación y provocación), que son reflejo de una sociedad ampliamente colonizada y la sociedad colonial imperante. Agualusa reduce en primera instancia de forma simple y rápida de entender, esta confrontación en lo que *es* y *no es* angolano. El atrevimiento del “negro” que busca la “Fraternidade” (AGUALUSA, 2009, p. 13), rompe los esquemas monárquicos imperantes, provocando el rechazo inmediato de los demás.

Sin embargo, este semillero de ideas que se dialogan en una barbería está compuesta por personajes blancos en contra posición de la población africana local. Para Wheeler, la representación de Angola por Agualusa, trata de un grupo predominantemente blanco, que se fundamenta en el poder político que estos administraban por sobre la población africana, debido a que según Wheeler en su *História de Angola* dice:

A Luanda anterior a 1920 era uma cidade africana com poucos elementos de vida europeia, os africanos viviam em todas as zonas da cidade e construíram conjuntos de palhotas de colmo perto do porto, nas ilhas e na zona alta da cidade. Embora houvesse algumas ruas europeias na chamada <<cidade baixa>>, com algumas casas e igrejas, grande parte dessa zona era dominada por quarteirões africanos. (2013, p.115).

Angola estaba sumida aún en lo rural, en donde lo africano aún permeaba en la sociedad y los rasgos europeos se dejaban sentir fuertemente en sectores muy escasos y estratégicos de la ciudad. Lo que deducimos de sus palabras, es que da el inicio a una serie de disputas de ideas que conllevan hacia un mismo punto, la “independencia” y cómo ésta se pensó, se articuló y se planteó en una sociedad gobernada por los portugueses. En este sentido Carlos Alberto Domingues dice que, en tal época, surgió el:

despertar de muitas mentes angolanas, a imprensa foi utilizada como instrumento bastante valioso. Nos años 1907, 1911, 1912 (estas datas coincidem com a implantação da república em Portugal e trouxeram consigo a abertura político-ideológica, que é o apanágio do espírito republicano) jovens angolanos de craveira invejável, de todas as cores, como Francisco Castelo Branco, Pedro Paixão Franco, Augusto Silvério Ferreira, publicaram revistas e jornais periódicos (2013, p.122)

Cuya representación se ve transmitida en la novela con el personaje Iniência Mattoso y la creación del diario *O Echo de Angola*. Es este tipo de realidad que Agualusa insiste en plasmar:

a loja de Caninguili se foi em poucos meses transformando num pequeno clube de ideais que, principalmente pelo atardecer - à hora em que Arcénio de Carpo voltava do seu passeio pela praia e se encerravam as repartições públicas e os

escritórios comerciais -, se animava com calorosos debates, vivíssimas discussões. Os temas iam desde as costumeiras questões políticas e comerciais até às artes e literaturas. (2009, p.20).

En la barbería, la idea de igualdad surge ligada a la de Independencia. Sin embargo, es aquí donde germina el primer problema de la narrativa, ¿la igualdad es para todos? Uno de los personajes ya citados, Arantes Braga, pone el primer contrapunto de las ideas de igualdad, libertad y fraternidad diciendo, “De que nos vale a nós sermos iguais a um povo miserável, analfabeto e bruto? E que nos pretende civilizar enviando-nos o pior lixo das suas sarjetas sociais: os seus ladrões, assassinos e prostitutas?” (AGUALUSA, 2009, p. 23). Arantes Bragas, se considera en la novela como “uma das mais brilhantes estrelas do firmamento intelectual de Luanda” (AGUALUSA: 2009, p. 18), era “solícito e amigo” (AGUALUSA, 2009, p. 18) de todos, considerado dentro del grupo de los republicanos (AGUALISA, 2009, p. 20), representa la síntesis del pensamiento colonial en tanto racista, prejuicioso, eurocentrista y descalificador, “redundante, provocador, de verbo fácil e excessivo. Onde quer que chegasse era vê-lo a atear incêndio” (AGUALUSA, 2009, p. 23). Dicho personaje permitía que las ideas de independencia se elevaran con mayor peso sobre sus representantes. De todos modos, el independentista, ve la liberación como un espacio en donde los “civilizados” tienen cabida, excluyendo de alguna forma un grupo indeterminados de indígenas para su realización. El africano “negro” es según Achille Mbembe

Produit d'une machine sociale et technique indissociable du capitalisme, de son émergence et de sa planétarisation, ce nom [*negro*] fut inventé pour signifier exclusion, abrutissement et avilissement, voire une limite toujours conjurée et abhorée. Honni et profondément déshonoré, le Nègre est, dans l'ordre de la modernité, le seul de tous les humains dont la chair fut faite chose et l'esprit marchandise. (2015, p.18).

Como lo sintetiza Mbembe, Agualusa caracteriza al “negro” como producto de la modernidad, en lo cual, se transforma en un objeto de mercancía y no desde su humanidad con plenos derechos de ciudadanía. Para Arantes Braga, el sujeto negro es un inconveniente en el transcurso de la civilización, como se refleja en la novela en relación con Arantes, dice el personaje, “Demos-lhes tudo – dizia, afivelando o chapéu colonial – ensinamo-los a ler, a vestir, a calçar, ¿para qué? Para se virarem agora contra nós!” (AGUALUSA, 2009, p. 24). Arantes Bragas reproduce el discurso en donde “el racismo se inscribe en prácticas de violencia, humillación, intolerancia, desprecio y explotación. Es la necesidad de preservar el ‘nosotros’ ante cualquier intento a mestizaje o invasión” (TIJOUX, 2016, p. 165). Este personaje posibilita que se reaviva el pensamiento independentista, gracias a su conformismo de mantener el estado colonial imperante.

Agualusa en *A Conjura* refleja el colonialismo en el pensamiento de las autoridades locales y nacionales por tratar de definir a los angolanos fundamentado en un pensamiento eurocentrista. Ser aceptado era quien cumplía con los estándares de civilización impuesto por el poder colonial. Posteriormente, Arantes Braga y los que apoyan estas ideas son interpelados por uno de los asistentes de la barbería:

Como quereis vós a independência se voz usais fraque, que fumáis charuto, que calçais luvas, tendes vergonha de estenderdes a mãos ao vosso patricio que tem o casaco roto nos cotobelos, os sapatos gastos com o tempo, não vas importando mesmo que esse que hoje assim veste já outrora se tenha apresentado na sociedade com os mesmos traje com que hoje vos apresentais? Como quereis vós a independencia se na maior parte não somos bons? (AGUALISA, 2009, p. 62-63).

En el debate de ideas que se aproximan más a una confrontación entre bandos se va puliendo las posiciones políticas ante la idea de independencia. En el siguiente párrafo, refleja de forma concreta la realidad nacional de Angola de 1989. Dentro de los personajes que asisten a la barbería está Carlos da Silva que reflexiona sobre el futuro de Angola:

Como entendéis vós a independência? Como eu talvez, isto é, a desunião de Portugal, da nossa mãe patria. Para quê; para nos acolhermos em seguida a qualquer bandeira estrangeira? Não ficaremos pois independentes. A cerimônia que se fizer não será mais do que a mudança de papéis porque contuaremos a estar dependentes, se não de Portugal, da nação a cuja bandeira nos formos acolher. E não será melhor que continuemos a ser portugueses, e com bastante orgulho porque os nossos avós o foram, os nossos pais o são? (AGUALISA, 2009, p. 63-64).

El temor por la imposición extranjera surge debido a la evidente intervención de potencias mundiales que han colaborado de alguna u otra forma en la explotación territorial y social de las poblaciones africanas. Tanto en el período colonial como posindependencia la situación no cambió en su eje central viéndose enfrentados a solicitar muchas veces ayuda a agente externos para la consolidación nacional (PEARCE, 2017). Esto da la sensación de que Angola se encuentra imposibilitado de definirse como país independiente por cuenta propia. La retirada de Portugal como colonia en Angola solo desembocó en la apertura a intereses políticos y económicos extranjeros en el país. Carlos da Silva reflexionando sobre la independencia recibe su respuesta inmediatamente por parte de Severino:

Orgulho? Pois você tem orgulho em ter tutor um país como Portugal? Que nada nos trouxe de bom, que nada fez para o desenvolvimento de Angola! Que apenas nos assegura a miseria, o embrutecimento, a fome, a morte enfim? É o orgulho do boi pelo cango que o tras cativo! [...] Ainda que venha a república, Portugal não tem capacidade para desenvolver Angola. Melhor seria que nos vendessem à França, à Alemanha ou à Inglaterra, como de resto o pretendem alguns senhores deputados. (AGUALISA, 2009, p.64)

La “identidad angolana” se ve negada e invisibilizada y no reconocida por los independentistas, “el intelectual colonizado que ha partido de la cultura occidental y que decide proclamar la existencia de una cultura no lo hace jamás en nombre de Angola” (FANON, 2016, p.129), sino de otros referentes ajenos a la realidad social de Angola como lo explica la cita. Para V. Y. Mudimbe, el discurso presentado en la cita anterior es una realidad patente de ciertos intelectuales en África:

o pensamento africano moderno, de alguma forma, parece ser basicamente um produto do ocidente. Além disso, uma vez que a maioria dos líderes e pensadores africanos recebeu uma educação ocidental, o seu conhecimento encontra-se na encruzilhada da filiação epistemológica ocidental e do etnocentrismo africano. Além do mais, muitos conceitos e categorias que sustentam este etnocentrismo são invenções do ocidente. (2013, p. 229)

La reproducción de este discurso occidental continua con los mismos personajes en las hojas siguientes, Carlos da Silva dice que “Bárbaros ferozes destruiriam um a um os triunfos da civilização que tão duramente temos vindo também a erguer aqui. Para contrariar a sua força – para os civilizar! – é necessario o apoio de alguém mais poderoso do que nós”

(AGUALUSA, 2009, p. 66)<sup>2</sup>. Se sigue el mismo argumento de la precariedad política angolana con un personaje aún más representativo, un mulato llamado César Augusto, nombre estratégico que refleja el poderío del poder colonial (imperial), que denigra a su propio pueblo, “gente incapaz de compreender as grandezas da nossa civilização; bons apenas como maus escravos. Abolida a escravatura transformam-se em pesado estorvo à exploração da colônia, ao desenvolvimento do império...” (AGUALUSA, 2009, p. 68).

En el cuarto capítulo de *A Conjura*, los personajes comienzan a tramarse el ataque definitivo contra el imperio portugués para lograr la independencia. Severino, hombre de urbe luandina, reflexiona la situación en la que se encuentra como ciudadano de Angola y comienza a urdir los argumentos que justificarían la sublevación del pueblo y las posibilidades de lograrlo

Conheço bem cada um dos cavalheiros aqui presentes e todos da mesma forma me conhecem. Sei que movem idênticos sentimentos de amor à justiça e à mãe terra que nos viu nascer. Mas os tempos estão difíceis para os filhos de Angola. Somos tratados como estrangeiros dentro da nossa própria terra. Os portugueses despreza-nos, humilham-nos, cospem-nos no rosto. Sem rodeios: todos nós pretendemos a independência. É preciso quebrar as cadeias! Mas como? Tenho conversado muito com um amigo meu e ambos chegamos à conclusão de que não é possível sacudir os portugueses de um só golpe. De momento não estamos preparados para isso. (AGUALUSA, 2009, p. 108).

Severino da cuenta de su condición dentro de la metrópoli y decide planear estratégicamente los pasos a seguir para el levantamiento insurreccional de los angolanos colonizados, diciéndole a sus compañeros que su organización está apoyada por movimientos extranjeros brasileños. Esto se puede enlazar con el contexto de 1989 de Angola y el apoyo que ejerció los Estados Unidos a la UNITA en contra del MPLA (apoyado por Cuba y la URSS) en plena Guerra Civil (1975-1990). El diálogo se desarrolla de esta forma:

vamos trabalhar no silêncio, no interior da sombra. Vamos criar uma sociedade de homens corajosos e infiltrar com ela a máquina governativa, o aparelho militar e a igreja. Vamos ganhar força de mansinho; invisivelmente vamos fazer de conta que estamos quietos e calados e que somos estúpidos e mansos como bois. [...]Adolfo mandou boas notícias; há muitas gente no Brasil dispostas a apoiar a nossa causa. A Liga Republicana de Bahia quer enviar dinheiro. Os companheiros anarquistas asseguram o fornecimento de armas e explosivos. (AGUALUSA, 2009, p. 108)

En este párrafo se detalla el último paso para el ataque contra el imperio portugués, aquí se describe el apoyo internacional que continúa con personajes como Galano que habla de los republicanos, trayendo consigo el disgusto y la incompreensión de la postura de algunos de incluir aquellos que han sido explotadores (AGUALUSA, 2009, p. 109). Podemos presenciar en este párrafo que la desorganización y la percepción del *nosotros* y de los *otros* se dejan sentir impidiendo la unidad deseada. Esto conlleva a que el actuar independiente se consolidará según qué tipos de apoyo se esté recibiendo, luego habrá tiempo para discutir los pormenores que definen la *angolanidad*. Se considera esta postura debido a que Agualusa reitera una y otra vez que los angolanos renegaban de sus tradiciones, temiendo la *barbarie* y promoviendo la identidad portuguesa como fundamento del progreso y la estabilidad. Uno

---

<sup>2</sup> Potencias extranjeras, Francia y Alemania para la época retratada en la novela o Estados Unidos o la URSS para la contemporaneidad de la obra en su publicación.

de los personajes de la obra, Eusebio Galeano, apoya la Independencia, pero opta por la pasividad de acción, para que de esta forma la situación del país se mantenga, dice, “quería a desafiante mas não ousava afrontar. Quería uma Angola para os angolanos, mas desde que os angolanos continuassem portugueses. Quería, enfim, a mudança, mas não queria a revolução”. (AGUALUSA: 2009, p. 150). En definitiva, la *angolanidad* propuesta por Agualusa es una crítica de las desavenencias establecidas por los líderes independentistas a la hora de definir, limitar y circunscribir concepciones identitarias. Esto provoca no sólo la reflexión en torno a las propuestas no cumplidas, sino que esto conlleva a considerar que la claridad sobre los aspectos geopolíticos, alianzas internacionales y la administración política-económica no estaba definidas, debido, aún, a la pluralidad de sentires ideológicos no desarrollados.

## CONCLUSIÓN

La indecisión que demuestra los angolanos se debe al temor del cambio y la pobreza, es la crítica que Agualusa realiza en su obra, que, en virtud de sus buenas intenciones de liberación nacional, caen irremediabilmente en el juego del sistema globalizador occidental, adhiriendo al poder occidental que reprime las intenciones de una nación libre y democrática. Marcolino Moco (2015, p. 137) considera que esta situación fue real en Angola desde el proceso de Independencia en 1950, “foi assim que, de repúblicas democráticas ou populares proclamadas apartir dos anos 1950 e 1960 do século pasado, se passou para ditaduras pessoais ou partidárias que duraram até à queda do Muro de Berlim, em 1989”.

Tanto para el colonialismo como el post-colonialismo, la situación nacional se ve configurada como un organismo regulador de vidas en dirección a la estabilidad del poder gobernante. En el caso de Achille Mbembe (2011, p. 89), afirma que “respecto a los conflictos armados, el despliegue intensivo de la violencia que imponen en todos lados los procesos de restauración del autoritarismo y la desregulación de la economía, las condiciones para la puesta en marcha de los poderes privados se realizan progresivamente”, en África y en especial Angola. El mulato Cesar Augusto en su lecho de muerte decía:

Mais do que em uma ocasião sentirá pelas costas o riso trocista dos seus colegas brancos. Nessas alturas cerrava os punhos até os sentir sem sangue e fingia si próprio que nada se passara. Quantos anos manteve a ilusão de que un dia o olhariam sem lhe ver a cor? (AGUALUSA, 2009, p. 158).

En el párrafo descrito, Agualusa hace caer sobre la mesa de forma violenta, la realidad de la traición, las esperanzas desechas y los sueños destruidos. Cesar Augusto, el mulato defensor de las aspiraciones eurocentristas, ensangrentado, se refleja así mismo y observa su entorno, su condición negada por los otros y por él mismo. El color de piel aparece como “novedad” para los personajes, quienes invisibilizando su situación ante el colono dan cuenta que siempre estuvo presente la idea de la igualdad sin interferencia de exterioridades.

El color como diferenciación del *otro* que lo identifica en contraposición de un *blanco* es lo que finalmente fundamenta Agualusa como la razón principal de su condición de subalterno ante el poder hegemónico. Este tipo de narrativa da constancia de que “los africanos y sus descendientes han sido vistos desde los inicios a partir de una construcción discursiva compleja producida por el discurso social que ha pretendido encapsular los bajos estereotipos. Y es sobre dicha paradoja que ha sido representado a través de múltiples representaciones” (NASCIMENTO DOS SANTOS, 2015, p. 201).

El escritor en la construcción de su narración ficcional representa bajo su propia experiencia lo que percibe, siente y observa de la realidad, dando testimonio de la complejidad del proceso histórico, a través de un diálogo con la identidad que se mantiene en constante

conflicto y que no logra definirse debido a la imposibilidad de homogenizar la realidad cuando de identidades se trata. Agualusa da a conocer, en tanto que es inevitable reconocer, que Angola es una sociedad de identidades diversas en que se deben reconocer y no generalizar. Finalmente, el sueño utópico que Agualusa observaba desde el extranjero cae junto al Muro de Berlín (1989), ese sueño que podemos sintetizar en una frase por uno de los personajes de la obra, “o melhor dos presentes para os filhos: um país a que livremente pudessem chamar seu!” (AGUALUSA, 2009, p. 163).

## REFERENCIAS

AGUALUSA, José Eduardo. *A Conjura*. Brasil: Catalogação-na-fonte, 2009.

AZEVEDO, Vítor. “Memória e Esquecimento: a Reconstrução da Identidade Angolana na Ficção de José Eduardo Agualusa”. In: *Revista Mulemba*, nº6 (11). 2014, pp. 126-140.

CAVALIERE, Mauro. “Metaficción historiográfica y autoficción: diferentes compromisos con la referencialidad en Estação das Chuvas de José Eduardo Agualusa y Soldados de Salamina de Javier Cercas”. In: *Interliteraria*, no. 24. 2019, pp. 479-94.

DE SOUSA SANTOS, Boaventura. “Entre Próspero e Caliban, Colonialismo. Pós-Colonialismo e Interidentidade”. In: *Novos Estudos*, no. 66. 2003, pp. 23-52.

DOMINGUES, Carlos Alberto. *Angola. Guerra, Justiça e Paz, contribuição para a História Contemporânea de Angola*. Angola: Edição do Autor, 2013.

FANON, Frantz. *Los condenados de la tierra*. España: Ediciones Periplos y Peripecias, 2016.

GARCÍA MORAL, María Elena. “El revisionismo en los 80 y 90: ¿el anquilosamiento o la convalecencia de una historia militante?”. In: *Anuario Centro de Estudios Históricos*, núm. 6. 2006, pp.355-374

LÓPEZ, Magdalena. “Para una crítica de la territorialidad mestiza trasatlántica: impugnando la comunidad revolucionaria angoleña-cubana”. In: *Iberoamericana*, no. 66. 2017, pp. 89-112.

MBEMBE, Achille. *Critique de la Raison Nègre*. París: Éditions La Découverte, 2015.

MBEMBE, Achille. *Necropolítica; Sobre el gobierno privado indirecto*. España: Editorial Melusina, 2011.

MOCO, Marcolino. *Angola. Estado-nação ou Estado-etnia política?* Luanda/Lisboa: Editorial Marmoco Criações, 2015.

MUDIMBE, V.Y. *A Invenção de África; Gnose, filosofia e a Ordem do Conhecimento*. Portugal: Edições Pedagogo, 2013.

NASCIMENTO DOS SANTOS, Daiana. *El océano de fronteras invisibles: relecturas históricas sobre (¿el fin? de) la esclavitud en la novela contemporánea*. Madrid: Editorial Verbum, 2015.

RIBEIRO, R. “Angola, a nation in pieces in José Eduardo Agualusa’s Estação das chuvas”, *Journal of Lusophone Studies*, vol. 1, no. 1. 2016, pp. 57-72. Consultado en: <https://doi.org/10.21471/jls.v1i1.43>

ROSANVALLON, Pierre. *Por una historia conceptual de lo político*. Argentina: Fondo de Cultura Económica, 2012.

RUIVO, Marina. *Geração Armada: literatura e resistência em Angola e no Brasil*. Brasil: Alameda Editorial, 2015.

PEARCE, Justin. *A Guerra Civil em Angola, 1975-2002*. Lisboa: Tinta-da-China, 2017.

TIJOUX, María Emilia. *Racismo en Chile, La piel como marca de la inmigración*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria, 2016.

WHEELER, Douglas, y PÉLISSIER, René. *História de Angola*. Brasil: Edições Tinta da China MMXIII, 2013.

YUSTE, Gustavo. José Eduardo Agualusa, el escritor angoleño que es leído en todo el mundo. *Noticias, Argentina*, Disponible en: <https://noticias.perfil.com/noticias/cultura/2019-10-13-jose-eduardo-agualusa-el-escritor-angoleño-que-es-leído-en-todo-el-mundo.phtml> Ex: 07 jun. 2021.

*Submetido em maio de 2021.  
Aprovado em junho de 2021.*

### **Informações do autor:**

Gonzalo Simón Retamal Sánchez  
Centro de Estudios Avanzados – Universidad de Playa Ancha – Chile (CEA – UPLA)  
E-mail: [gonzalosimon.retamal@gmail.com](mailto:gonzalosimon.retamal@gmail.com)  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9281-6389>